

*JIM MORRISON (THE DOORS)*

Mikor vége a zenének  
(When the Music is Over)

Yeah, gyerünk  
 Amikor vége a zenének  
 Amikor vége a zenének, yeah,  
 Amikor vége a zenének  
 Kapcsold le a fényeket,  
 Kapcsold le a fényeket.  
 Kapcsold le a fényeket, yeah.  
 Amikor vége a zenének  
 Amikor vége a zenének  
 Amikor vége a zenének.  
 Kapcsold le a fényeket  
 Kapcsold le a fényeket  
 Kapcsold le a fényeket  
 A zene az egyetlen barátod  
 Táncolj a parázson, mozogj, ahogy érzed  
 A zene az egyetlen barátod  
 Végig veled marad  
 Végig veled marad  
 Végig veled marad  
 Mond le a megrendelésemet az újjászületésre  
 Küld el meghatalmazásomat a „Késleltetés házába”  
 Van ott néhány barátom  
 A tükörben lévő arc nem akarja abbahagyni  
 Az ablakban lévő lány nem fog kiesni  
 A barátok buliján, „Élj még!” kérlelt egy csaj,  
 Várni fog rám, odakint!  
 Mielőtt a nagy álomba zuhanok  
 Hallani akarom, hallani akarom  
 Egy lepke sikolyát  
 Gyere vissza, kedves, gyere vissza karjaimba  
 Már elégünk van a mászkálásból  
 Elegendünk van, abból hogy fejünket a földhöz szorítjuk  
 Egy nagyon lágy hangot hallok  
 Nagyon közel, néha nagyon messze  
 Nagyon lágy, oh, nagyon tiszta,



## Orfikus napi teendők

---

Gyere most, gyere azonnal  
Látod, mit tettek a Földdel?  
Mit tettek szeretett nővérünkkel?  
Pusztítják és kifosztják, rombolják és megsebzik  
Késsel oldalba szúrják, és kerítésekkel felosztják  
És kimerítik nedveit  
Egy nagyon lágy hangot hallok  
A fülemet a földre tapasztom  
A világot akarjuk, a világot,  
A világot akarjuk, a világot,  
Most? Most rögtön, most!  
Perzsa éjjel, kedvesem. Nézd a fényeket, kedvesem.  
Ments meg bennünket, Jézus! Ments meg bennünket!  
Amikor vége a zenének  
Amikor vége a zenének, yeah,  
Amikor vége a zenének  
Kapcsold le a fényeket  
Kapcsold le a fényeket  
Kapcsold le a fényeket  
A zene az egyetlen barátod  
Táncolj a parázson, ha akarsz  
A zene az egyetlen barátod  
Végig veled marad  
Végig veled marad  
Végig veled marad

A vég  
(The End)

Ez a vég, Gyönyörű barátom  
 Ez a vég, egyetlen barátom, a vég  
 Vége bonyolult terveinknek  
 Vége mindennek, ami volt  
 Nincs biztonság vagy meglepetés, eljött a vég  
 Soha nem fogok többé a szemedbe nézni...  
 El tudod-e képzelni mi lesz; Annyira határtalan és szabad  
 Reménytelenül szorongva... egy idegen kéz  
 Egy kétségbeejtő... földön  
 Elveszve egy regényben... a fájdalom szorításában  
 És minden gyerek elmebajos, Minden gyerek elmebajos  
 A nyári esőre várva, yeah  
 Valami veszély leselkedik a város szélén  
 Vezess végig a King's autóúton, kedvesem  
 Kísérteties látvány az aranybányában  
 Hajts nyugat felé, száguldj az úton, kedvesem  
 Vezesd a kígyót, vezesd a kígyót  
 Menj a tóhoz, az ősi tóhoz, kedvesem  
 A kígyó hosszú, hét mérföld hosszú  
 Vezesd a kígyót... már nagyon öreg, a bőre hideg  
 A nyugat a legjobb; A nyugat a legjobb  
 Juss el oda és minden rendbe jön  
 A kék busz hív minket; A kék busz hív minket  
 Te, sofőr, merre viszel bennünket  
 A gyilkos hajnal előtt ébred, felveszi a csizmáját  
 Felvesz egy ősi maszkot a galériából  
 És végigmegy az előszobán  
 Bemegy a szobába, ahol a húga alszik...  
 Aztán benéz a fivéréhez  
 Aztán odaér a szülei ajtajához... és benéz  
 Apa, igen, fiam, meg akarlak ölni  
 Anya, meg akarlak dugni  
 Gyere, kedvesem, használd ki a lehetőséget  
 Gyere, kedvesem, használd ki a lehetőséget  
 Gyere, kedvesem, használd ki a lehetőséget  
 Találkozunk a kék busz végében  
 Nyomjuk a sötétkék rockot a buszon



## Orfikus napi teendők

---

Nyomjuk a sötétkék rockot, gyerünk, yeah  
Ölni, ölni, ölni, ölni, ölni, ölni  
Ez a vég, Gyönyörű barátom  
Ez a vég, Egyetlen barátom, a vég  
Fáj szabadon engednem  
De soha nem fogsz követni  
Vége a kacajnak és a hazugságoknak  
Véget ért az éjszaka, szeretnénk meghalni  
Ez a vég

*Fenyvesi Noémi és Koko Kommando  
fordításai*